



Population of Iga City 91,277
 Foreign nationals 5,690
 6.23% of population
 30th November 2019

The city newsletter

Also available online at <http://www.mie-iifa.jp/>

☆この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。

Articles published in this newsletter are taken from the bimonthly "Kouho Iga shi" and other publications

Pediatrics will reopen at Municipal Hospital しょうにか しんさつ を さいかい します

Pediatrics outpatient department at Ueno Sogo Shimin Byouin (Municipal Hospital) will reopen from 8th January 2020.
 <Wednesday> 9am-12noon <Thursday> 9am-3pm <Friday> 9am-12noon

For Vaccination and infant checkups, reservation will be required.

【Inquiries】 Ueno Sogo Shimin Byouin Tel: 0595-24-1111

Now possible to pay municipal taxes on your smartphone スマホで しぜい が のうふ できます

Now it is possible to pay municipal taxes on the following payment method with barcode printing slips on your smartphone. Please refer the each App web site for more information about how to pay or how to use the Apps.

【Available Barcode Payment】 - Pay B - PayPay - LINE Pay

※ You need to download the App to use it.

※ No receipt will be issued.

※ The due date past slips cannot be accepted.

【Inquiries】 Shuzei-ka Tel: 0595-22-9615

Tax Declarations ぜいきんの しんこく

By submitting your tax return, you may be eligible for a reimbursement of some of the money you paid in tax.

【Time】 17th February to 16th March, 09:00am ~ 17:00pm * Closed on weekends and public holiday

【Venue】 Yume Dome Ueno, 2nd Gymnasium

◆ Who needs to submit a tax declaration?

- ① Anyone that receives a salary but did not complete their year-end tax adjustment
- ② Anyone who has received a salary from more than one company/employer during the year
- ③ Anyone who left their place of work and started a new job in the same year
- ④ Anyone who did not include information about their dependents in their year-end tax adjustment , etc

◆ What do you need to make a tax declaration?

- My number card / My number notification card
- A copy of your residence card
- The original copy of your certificate of income and withholding tax
- A copy of the bank book (*tsuchou*) for the bank account you would like your tax reimbursement to be sent to (the page which shows your name and account number).
- Passport
- Personal seal (*inkan*)
- Documentation (including Japanese translation) to prove your dependents
- Documentation (including Japanese translation) to prove that you are sending money to dependents overseas.
- Your national health insurance certificate
- National pension certificate
- Proof of life insurance fee exemption
- Proof of medical costs for you and your family members, etc



You cannot make your tax declarations at the Ueno Tax Office, Iga Prefectural Tax Office or Iga City Hall.

◎Municipal certifications and documents are issued upon presentation of your tax return slip.

If those who are required to pay income tax, municipal and prefectural tax do not file their tax returns, they cannot be issued the relevant documents (proof of income, proof of taxes paid) that are needed in order to apply for changes in residency status, child benefit, educational support, public housing etc. They may not be able to access other public services, either

【Inquiries】 Kazei-ka, Shiminzei-kakari (Tax Department) TEL 0595-22-9613

<MONTHLY TAX PAYMENTS> Pay by January 31st
 Resident tax [Shikenmin Zei]
 こんげつ の のうぜい National Health Insurance [Kokumin Kenkou Hoken] Tel.0595-22-9612

Life-saving Workshop for Females じょせい の た め の きゅうめい こうしゅうかい

To revive the cardiac arrest patient, we must give emergency measures as soon as possible until an ambulance arrives. Here is the chance to acquire the technique of life-saving.

The playroom for children is available during the course. Hope females with children and having difficulties can participate this workshop.

【Date】 16th February, Sun, 10am-11:30am

【Venue】 Haitopia 4F multipurpose room

【Details】 Introduction of Life-saving; CPR(CardioPulmonary Resuscitation) and AED(Automated External Defibrillator)

【Eligibility】 Females who are living, working and students in this city and over 4th grade of elementary school

【Capacity】 First 30

【Apply to】 Shimin Seikatsu-ka or Iga-shi Tabunka Kyousei Center

【Period】 20th January, Mon. – 10th February, Mon.

【Inquiries】 Shimin Seikatsu-ka Tel: 0595-22-9702

Applications for Public housing will be accepted from January こうえい じゅうたく もうしこみ

■ Municipal Housing

Application Period: January 14th ~ 21st 09:00am ~ 17:00pm ※ If you post your application, it must arrive by January 21st.

Lottery: The lottery will take place on **21st of February from 9:30am**, at Iga City Hall 3F Conference Room 301

* If you are not present when the lottery begins, your name will be removed from the list. Please do not be late.

Location	Number Available
Shimo gawara Danchi	1home(Child rearing support)
Araki Danchi	1 home
Kine Danchi	2home (inc. 1 of which is marked for priority housing)

Applications, Enquiries:

Please send your completed application, or direct any enquiries to Iga-shi **Kenchiku Juutaku Ka TEL 0595-22-9737**

■ prefectural housing

Application Period: January

Application forms can be found in any municipal office. Ask for “ken’ei juutaku no moushikomi sho”

Enquiries: Iga Nanbu Fudousan Jigyou Kyoudoukumiai TEL 059-221-6171

Cancer Screenings しゅうだん がん けんしん

【Time】 8th of March 09:30am - 11:30am

【Venue】 Yumepolis Centre

【How to register】 Register by telephone to the Kenko Suishin Ka ☎ 0595-22-9653

《Check ups available》 You can receive check up for stomach cancer, colon cancer, prostate cancer ,breast cancer and cervical cancer up until February 29th at any clinic or hospital in Iga. If you would like to register for a check up at a clinic or hospital in Iga, please contact your clinic or hospital of choice directly.

※Those who have received free check up coupons for cancer will be able to have a check up by March 8th.



The National Pension Plan for the 20-year-old 20 さい に なった ら こくみんねんきん

The national pension is a system that everyone in the working generation will support the life such as of elders.

*A big support in the future

The national pension is a system that people from 20 years old to 60 years old join and pay insurance premiums. This is stable because the nation operates with responsibility and pension benefits are guaranteed throughout the lifetime.

*Not only for the old age

In addition to “the old pension” for the elders, there are “the disabled pension” for the disabled person who had aftereffects of sickness or accidents and “the surviving family pension” for the surviving family who’s lost the main earner.

*A period of grace

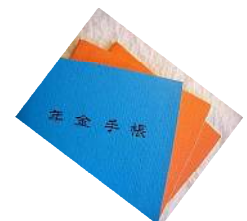
There is a system in place to have a period of grace of the pension payment for the following.

-Some designated college students who have income below a certain amount

-Those who are not students, who are under 50 years old and whose total

income with the spouse is less than a certain amount.

【Inquiries】 Hoken Nenkin Ka 0595-22-9659



Infant Health Checkups & Development Tests <あかちゃん の けんしん > Kenkou Suishin Ka TEL 0595-22-9653

In Iga, checkup examinations are available at 18 months (children up until 21 months can take it) and 3 years (for children up to 3 years and 9 months of age). Notifications will be sent out to homes with children eligible for the checkups. These notifications will be in Japanese, so please bring your letter along with you to City Hall if you need help understanding its content.

18 month Checkup (free)

【Examinations】 Measuring weight, height, medical checkup, hearing test, reflexes, advice on dental health and nutrition.

【Bring】 Mother-Child passbook (*Boshi techo*), forms

【Date and Place】

28th January, 25th February from 13:00pm to 14:30pm (Place: Haitopia Iga)



3 Years Checkup (free)

【Examinations】 Urine exam, measuring weight and height, medical checkup, dental checkup, reflex development test, advice on dental health and nutrition.

【Bring】 Mother-Child passbook (*Boshi techo*), forms, completed questionnaire on hearing and vision, urine sample

【Date and Place】

16th January, 6th February from 13:00pm to 14:30 pm (Place: Haitopia Iga)



Emergencies & Medical Assistance <きゅうきゅう・いりょう> Iryou Fukushi Seisaku Ka TEL.0595-22-9705

If possible, see your regular doctor during normal clinic opening hours.

Choose a regular clinic to go to when you need to see a doctor.

What should you do if you fall sick suddenly, or are sick on a day when the clinic you go to is closed?

1. Contact a health clinic (*shinryousho*) or an emergency clinic (*oukyuushinryoujo*).

Igashi Emergency Clinic **TEL0595-22-9990**

【Place】 Igashi Ueno Kuwamachi1615 (Behind Okanami Hospital)

【Specializations】 General and pediatrics * Injuries and minor illnesses (first aid)

Monday to Saturday	20:00~23:00
Sundays, public holidays, year end holidays	9:00~12:00 14:00~17:00 20:00~23:00

2. The Mie Medical Information Center (Mie ken KyuukyuuIryouJouhou Center)

can give you information about which hospitals are available in your area. Contact the center on **TEL 059-229-1199**

* After that, call the clinic/hospital to confirm opening hours and so on.

* When you go there, be sure to take your health insurance card/certificate.

* If you no longer need assistance, call the clinic or hospital to cancel your appointment.



3. The hospitals on duty are for patients with serious injuries or illnesses who need specialist medical care or who need to be admitted to hospital.

* Only by referral from a medical facility, emergency consultant or taken by ambulance → Shimin Byouin

* Not necessary to arrive by ambulance, but you must call ahead to say that you are on your way → Okanami and Nabari Hospitals

January						
Sun	Mon	Tues	Wed	Thurs	Fri	Sat
Except pediatrics			1 Okanami	2 Nabari	3 Shimin	4 Nabari
5 Nabari	6 Okanami	7 Nabari	8 Okanami	9 Nabari	10 Shimin	11 Shimin
12 Okanami	13 Okanami	14 Shimin	15 Okanami	16 Nabari	17 Shimin	18 Nabari
19 Nabari	20 Okanami	21 Nabari	22 Okanami	23 Nabari	24 Shimin	25 Shimin
26 Okanami	27 Okanami	28 Shimin	29 Okanami	30 Nabari	31 Shimin	

【Hours】

Shimin & Nabari

Weekdays 17:00 - 08:45 the following day

Saturdays, Sundays & Public holidays

8:45 to 08:45 the following day

Hospital Okanami

Mondays 17:00- 9:00 the following day

Wednesdays 17:00 - 8:45 the following day

Sundays 9:00 - 8:45 the following day

* If Mondays or Wednesdays are public holidays, then from 09:00 to 08:45

【Contact】

Ueno Sougou Shimin Byouin Tel 0595-24-1111

Okanami Sougou Byouin Tel 0595-21-3135

Nabari Shiritsu Byouin Tel 0595-61-1100

Mie Child Health Hotline

<みえこどもいりょうダイヤル>

① Advice hotline for problems related to child insurance and health, such as illness, worries about child-rearing, vaccinations and so on. You will be able to speak to a pediatric doctor free of charge. Please feel free to make use of this service.

【Appropriate for】 Children less than 18 years of age or their family members

【Access】 #8000 (059-232-9955) Every day from 19:30 to Next day 8:00

② Iga-shi Emergency Call **0120-4199-22** (24 hours)



Advice & Counseling for Foreigners がいこくじんのための そうだん

At City Hall, you can get advice relating to work problems, schools, health, insurance, retirement & pensions, child-rearing, housing, taxes, visas, or any other problems related to your day to day life. This service is free. If you have any problems or difficulties, don't leave them until later. Come to city hall for reliable, professional advice.

【Day & time】 Monday to Friday (except public holidays) from 9:00 to 17:00

【Place】 2nd floor of City Hall, in the **ShiminSeikatsu Ka** Tel. **0595-22-9702**

IGA-SHI TABUNKAKYOUSEI CENTER いがしたぶんかきょうせいせんたー

Opening: Monday-Friday and Sunday (2nd and 4th) 9am-5pm

- Advice for Foreign Citizens
- Information in Each Language
- Various Course
- Consultation Counter about Multicultural Coexistence
- Free PC Use
- Pay Copy
- Information for Foreign Tourists etc.



Tel : 0595-22-9629

Fax : 0595-22-9631

URL <http://iga-tabunkakyousei.com>

Japanese Language Classes & Learning Support Classes にほんご & がくしゅうしえん きょうしつ

Classes to help learn Japanese, and classes for children to help reinforce material learned in school

If you intend to stay in Japan for a long period of time it is very important and useful to speak Japanese. It is also very important if you have children who are going to Japanese schools. You can find support here. Let's study together!

Name	Iga Nihongo no Kai (~22 th Feb,2020 on Winter Vacation)	Sasayuri Learning Support Classes
Times	Wednesday, 19:30 ~ 20:40 Saturday, 19:00 ~ 20:30	Saturday, 14:00 ~ 16:00
Place	Ueno Fureai Plaza 3rd floor	Ueno Fureai Plaza 3rd floor
Cost	200 yen each class	200 yen each class
Contact	TEL 0595-23-0912	TEL 0595-22-9629

Hot Topics <そうだんいん だより>

A Little Gallery in the City Hall

しみん みにぎやらりー

Any person or group operating in this city can display your own paintings, calligraphy or photos at the gallery space on the 4th floor of Iga City Hall building. Ask the following section for more details.

【Inquiries】 Bunka Kouryuu-Ka
[Tel:0595-22-9621](tel:0595-22-9621)



Charity Bazaar

ちゃりていーばざー

The Ueno Chapter of the 'Iga Kousei Hogo Josei no Kai' (Iga Women's Rehabilitation Association) will hold a Charity Bazaar as follows:

Time: Sunday 2nd February,
09:30 - 14:30

Venue: Uesen Hakuhou Plaza
(Ueno Higashi-machi 2957)

Details: Sundry goods will be on sale

【Inquiries】 Iryou Fukushi Seisaku Ka
Tel : 0595-26-3940



Donation of School Uniforms

せいふく 「ください」「あげます」

People who wants to donate or be donated the previously owned school uniforms of junior high schools and high schools can access Iga-shi Tabunka Kyousei Center for the enrollment season.

【Target】 School uniforms and PE uniforms of junior high schools in Iga city and high schools in Iga area

>> People who wants to be donated:

Please make a reservation what you need during the period, and come up to pick up later.

【How to apply】 Apply with your name, address, telephone number and what you need

【Application & Pickup Period】

From February 10th to April 10th

*Please stop by Iga-shi Tabunka Kyousei Center to pick them up

>> People who wants to donate:

【How to Trade】 Please bring the uniforms which are cleaned carefully into Iga-shi Tabunka Kyousei Center during the following period

【Acceptance Period】

From February 9th to March 22nd

*Except Saturdays, holidays and the first & third Sundays.

Eventually there is a possibility to decline or discard if it reaches the desired number.

【Inquiries】 Shimin Seikatsu Ka Tel:0595-22-9702

Iga-shi Tabunka Kyousei Center Tel:0595-22-9629